

L'Alta Italia in un frammento della Carta n.1 [i nomi dei paesi esplorati] nel censimento linguistico ed etnografico di Sprach und Sach-Atlas Italiens und der Südschweiz (AIS) a cura di Karl Jaberg, Jakob Jud, Paul Scheuermaier, Gerhard Rohlf, Max Leopold Wagner e pubblicato tra il 1928 e il 1956 in otto Volumi.

NOMI UFFICIALI DEI PAESI ESPLORATI

OFFIZIELLE NAMEN DER ORTSCHAFTEN
NOMS OFFICIELS DES LOCALITÉS

Ga. Gramm. XIII - Ga. Hdb. 3 - Etm. Lomb.

Lad. 323 - Alcors I - Alcat I - ALFI -

Mill. pag. 399 - T. phon. 160 - Bloch pag. I -

Brun. pag. 12

Legende:

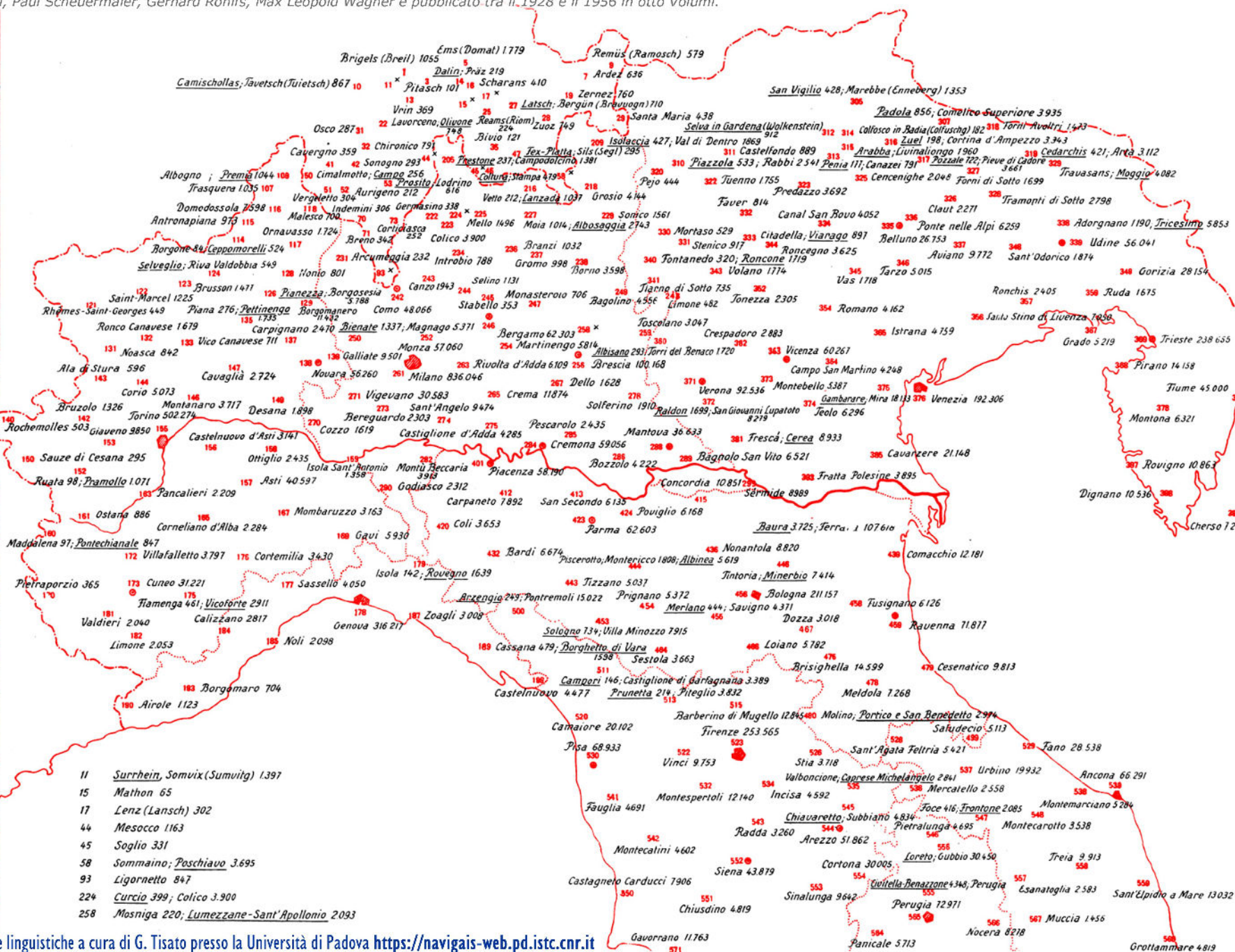
Wo ein einziger Name angegeben wird, ist es der Name der Gemeinde. Wenn wir zwei Namen anführen, so bezieht sich der erste auf die Unterabteilung der Gemeinde (Frazione, Weiler), der zweite auf die Gemeinde. Durch Unterstreichen deuten wir an, welcher Name als Kennwort (Zielername) der Aufnahme zu gelten hat. Die Unterabteilung der Gemeinde wählen wir dazu bloss, wenn sie nach den Angaben der Exploratoren den Charakter einer selbständigen Ortschaft besitzt.

Für Bünden fügen wir in Klammern die rätoromanischen, bei einigen zentralladinischen Ortschaften die deutschen Namen bei.

Wir entnehmen die Einwohnerzahlen für die ital. Gemeinden dem "Elenco dei comuni del Regno secondo la circoscrizione amministrativa al 31 dicembre 1924 (censimento 1921), Roma, Libreria dello Stato 1925", für die schweiz. Gemeinden der Publikation des Eidgen. Statist. Bureau's: "Eidgenössische Volkszählung vom 1. Dez. 1920, Kantonsweise Ergebnisse: Heft 9 Graubünden, Heft 11 Ticino." Die Zahlen für die Unterabteilungen der ital. Gemeinden entstammen dem "Annuario generale" 1925/26 des Touring Club italiano.

Die Zahlen beziehen sich für Italien auf die ortsanwesende, für die Schweiz auf die Wohnbevölkerung.

- 11 Surrhein, Somvix (Sumvitg) 1.397
15 Mathon 65
17 Lenz (Lansch) 302
44 Mesocco 1163
45 Soglio 331
58 Sommaino; Poschiamo 3.695
93 Ligonetto 847
224 Curcio 399; Colico 3.900
258 Masnaga 220; Lumezzane-Sant'Apollonio 2.093



L'Alta Italia in un frammento della Carta n. 1199 [il latte] nel censimento linguistico ed etnografico di *Sprach und Sach-Atlas Italiens und der Südschweiz (AIS)*
a cura di Karl Jaberg, Jakob Jud, Paul Scheuermaier, Gerhard Rohlfs, Max Leopold Wagner e pubblicato tra il 1928 e il 1956 in otto Volumi.

IL LATTE

MILCH - LAIT

Balt. A.36 - Etm. Lomb. - Lad. 344-

Ga. Hdb. 195, Gdr. 622 - ALF 746 - T. phon. 231-

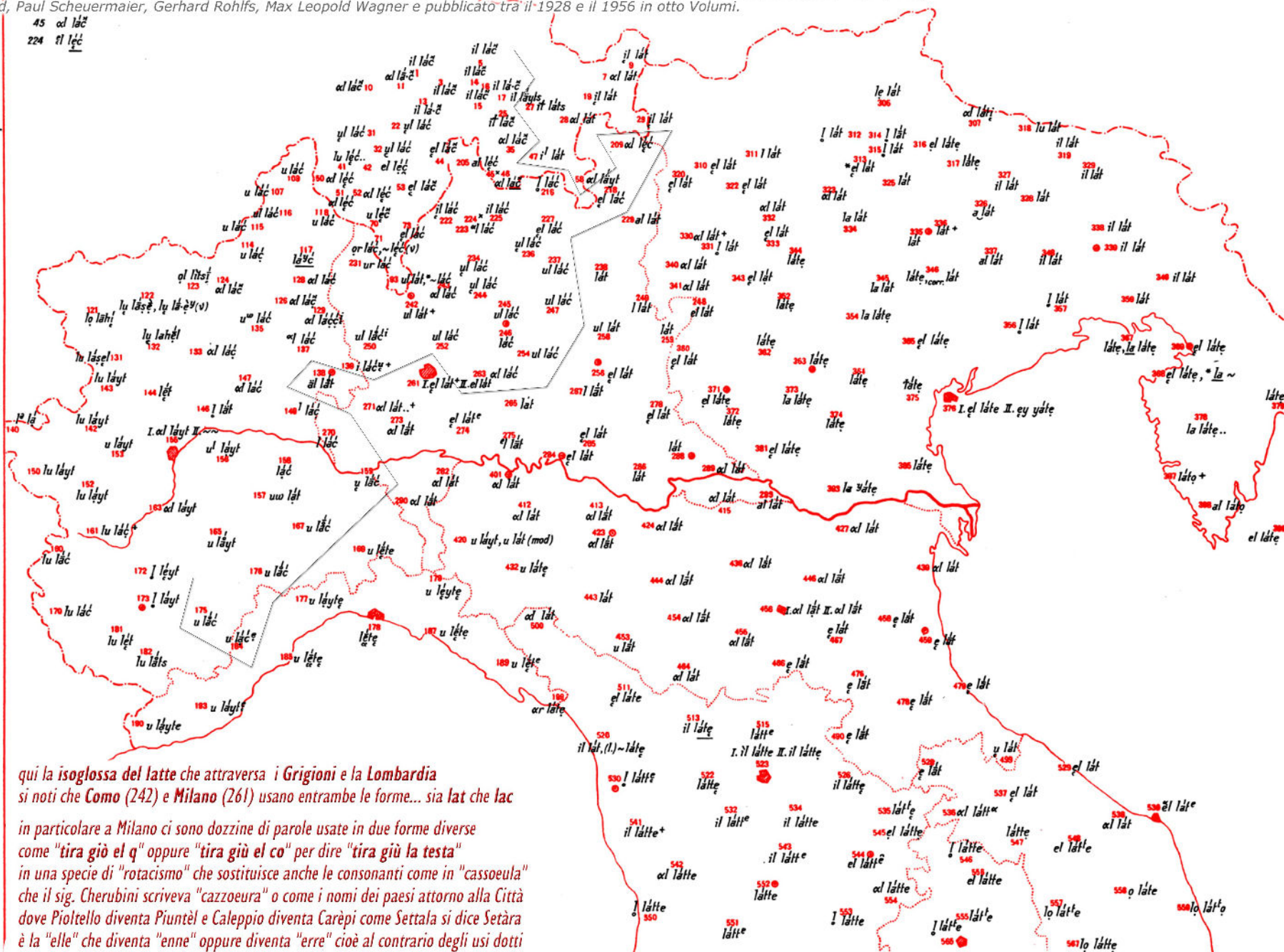
Bloch L - Brun. 888

27,6=19,3=7,1

Legende:

Einzelbemerkungen

- 139 i lác u l i vèr-i-ù = die Milch ist wässrig, gibt keinen Rahm.
161 Tást latz ausgesprochen.
242 Die Bauern sagen: lác.>
261 Die Bauern sagen: el lác.>
271 ad lát l e bá, l e grám.
330 lác káff - frisch gemolkene Milch.
336 lát frèsk.
397 látto ki nò zì bòn.
541 Man nimmi nie Milch zum Essen, eine einzige vornehme Familie 'pastéga al látte'>



L'Altaitalia in un frammento della Carta n.904 [davanti al letto] nel censimento linguistico ed etnografico di **Sprach und Sach-Atlas Italiens und der Südschweiz (AIS)**
a cura di Karl Jaberg, Jakob Jud, Paul Scheuermaier, Gerhard Rohlfs, Max Leopold Wagner e pubblicato tra il 1928 e il 1956 in otto Volumi.

DAVANTI AL LETTO

VOR DEM BETT – DEVANT LE LIT

Ga. Gramm. 176, Hdb. 172 – Etm. Lomb. Lad. 491

– ALF 778 – Mill. 280 – T. phon. 124 –

Bloch 458 – Brun. 922

107,12 = 71,8 = 23,5

Legende:

Es wurde hie und da mit 'vicino al letto', 'accanto al letto' geantwortet.

Einzelbemerkungen.

42 3 = schlechtes Bett.

139 Früher waren als Bettstelle allgemein bloss zwei Böcke mit darübergelegten Brettern gebräuchlich.

155 II <2 besser als I.>

378 stàgo davanti la pòrta = ich stehe vor der Tür.

633 Sonst gilt als typisch für S.Oreste u liattu.

- 11 avùn al lèt
- 15 avànt il lèt
- 17 avànt il lèt
- 25 sù it lèt gù, corr. ~ le gù
- 42 !...inànts al lèt, lèt, ströy *
- 44 a pèy del lèt
- 45 d'ènants al lèt, -nènts
- 51 danànts al lèt; i lèt
- 73 denànts al lèt
- 93 danànz dal lèt, *lèt
- 118 adnànts aw lèt
- 139 dannàni di lèt, dalnàni ~ *
- 153 duàn aw lèt
- 155 I. dnànz al lèt
- 205 danènz dal lèt
- 222 denànts al lèt
- 224 danènz del lèt
- 225 denènts al lèt
- 244 denàc al lèt
- 263 denàns, danàc dal lèt
- 273 davanti al lèt, daznàc ~
- 315 : davanti lèt, prò ~
- 320 : danàns dal lèt



L'Altaitalia in un frammento della Carta n.1582 [duro, dura, duri] nel censimento linguistico ed etnografico di **Sprach und Sach-Atlas Italiens und der Südschweiz (AIS)** a cura di Karl Jaberg, Jakob Jüd, Paul Scheuermaier, Gerhard Rohlf, Max Leopold Wagner e pubblicato tra il 1928 e il 1956 in otto Volumi.

DURO;DURA;DURI

HART — DUR

Ga.Gramm. 172, Hdb.140 — ALcat 674

— ALF429 — Bloch L — Brun. 511

20, 14 = 14, 14 = 0

Legende:

Die Frage wurde von Scheu oft mit einer Geste begleitet, die er so erklärt: "dura, picchiando colle nocche sulla tavola".

	<i>dure</i>
143	duras
313	durges
352	durnis
522	dure
633	lústa
645	ferme
646	lóst
648	lóst
658	lúst
662	lóst
664	lóst
666	lóst
668	lóst
682	lóst
701	lóst
706	lúst
707	lóst
708	lóst
709	lóst
710	lóst
712	lóst
713	lóst
714	lóst
716	lóst
718	lóst
719	lóst
720	lóst
724	lóst
725	lóst
726	lóst
727	lóst
728	lóst
729	lóst
731	lóst
732	lóst
733	lóst
735	lóst
736	lóst
737	lóst
739	lóst
740	lóst
744	lóst
745	lóst
748	lóst
749	lóst
751	la ngúla
752	lóst
760	lóst
761	lóst
762	lóst
765	lóst
771	lóst
772	lóst
783	lóst
792	seré
817	duri

Einzelbemerkungen

534(2), 553(2), 546(2), 566, 572, 578, 630(2) hart (vom Brot).

566, 571, 581, 583(2), 630(1,3) hart (von der Erde).

